|  |
| --- |
| TABUĽKA ZHODYprávneho predpisu s právom Európskej únie |
| **Smernica Rady 2004/80/ES z 29. apríla 2004, o náhradách obetiam trestnej činnosti** | **Právne predpisy Slovenskej republiky:** ***Návrh zákona o  obetiach trestných činov a o zmene a doplnení niektorých zákonov******Zákon č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov******Zákon č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy*** |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Č: 1 | Členské štáty zabezpečia, že ak bol násilný úmyselný trestný čin spáchaný v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom má žiadateľ o odškodnenie zvyčajne trvalé bydlisko, má žiadateľ právo predložiť žiadosť inštitúcii alebo akémukoľvek inému orgánu v druhom členskom štáte. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 10O: 1§: 18O: 1§: 19O: 1 | (1) O odškodnenie môže požiadať obeť násilného trestného činu, ktorá je občanom Slovenskej republiky, občanom iného členského štátu, alebo osobou bez štátnej príslušnosti, ktorá má na území Slovenskej republiky alebo na území iného členského štátu trvalý pobyt, alebo cudzí štátny príslušník za podmienok a v rozsahu ustanovenom medzinárodnou zmluvou, ktorá bola ratifikovaná a vyhlásená spôsobom ustanoveným zákonom, ak k ujme na zdraví došlo na území Slovenskej republiky. O odškodnenie môže požiadať aj obeť násilného trestného činu, ktorá má v Slovenskej republike udelený azyl, doplnkovú ochranu, dočasné útočisko, pobyt alebo tolerovaný pobyt, ak k ujme na zdraví došlo na území Slovenskej republiky.(1) Ak bola občanovi Slovenskej republiky, občanovi iného členského štátu s trvalým pobytom na území Slovenskej republiky, osobe bez štátnej príslušnosti s trvalým pobytom na území Slovenskej republiky alebo na území iného členského štátu alebo osobám podľa § 10 ods. 1 druhej vety spôsobená ujma na zdraví trestným činom spáchaným na území iného členského štátu, môže obeť násilného trestného činu podať žiadosť o odškodnenie asistenčnému orgánu Slovenskej republiky.(1) Občan členského štátu s trvalým pobytom na území iného členského štátu ako Slovenská republika, ktorému bola na území Slovenskej republiky spôsobená ujma na zdraví v dôsledku trestného činu, môže v súlade s procesným postupom upraveným právnym poriadkom členského štátu, na území ktorého má trvalý pobyt, požiadať o odškodnenie poskytované podľa tohto zákona. | Ú |  |
| Č: 2 | Odškodnenie vyplatí príslušný orgán členského štátu, na ktorého území bol trestný čin spáchaný. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 10O: 1 | (1) O odškodnenie môže požiadať obeť násilného trestného činu, ktorá je občanom Slovenskej republiky, občanom iného členského štátu, alebo osobou bez štátnej príslušnosti, ktorá má na území Slovenskej republiky alebo na území iného členského štátu trvalý pobyt, alebo cudzí štátny príslušník za podmienok a v rozsahu ustanovenom medzinárodnou zmluvou, ktorá bola ratifikovaná a vyhlásená spôsobom ustanoveným zákonom, ak k ujme na zdraví došlo na území Slovenskej republiky. O odškodnenie môže požiadať aj obeť násilného trestného činu, ktorá má v Slovenskej republike udelený azyl, doplnkovú ochranu, dočasné útočisko, pobyt alebo tolerovaný pobyt, ak k ujme na zdraví došlo na území Slovenskej republiky. | Ú |  |
| Č: 3O: 1 | Členské štáty vytvoria alebo poveria jednu alebo viacero inštitúcií alebo akékoľvek iné orgány, ďalej len „asistenčný orgán alebo orgány“ zodpovednosťou za uplatňovanie článku 1. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 2P: l)§: 18O: 2 | l) asistenčným orgánom orgán Slovenskej republiky alebo iného členského štátu príslušný podľa právneho poriadku tohto štátu na poskytnutie pomoci obeti násilného trestného činu potrebnej na podanie žiadosti o odškodnenie za ujmu na zdraví spôsobenú trestným činom na území iného členského štátu Európskej únie (ďalej len „členský štát“),(2) Asistenčným orgánom Slovenskej republiky je ministerstvo spravodlivosti. | Ú |  |
| Č: 3O: 2 | Členské štáty vytvoria alebo poveria jednu alebo viacero inštitúcií alebo akékoľvek iné orgány zodpovednosťou za rozhodovanie o žiadostiach o odškodnenie, ďalej len „rozhodujúci orgán alebo orgány“. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 2P: l)§: 2P: m)§: 15O: 1§: 19O: 3 | Na účely tohto zákona sa rozumie...l) asistenčným orgánom orgán Slovenskej republiky alebo iného členského štátu príslušný podľa právneho poriadku tohto štátu na poskytnutie pomoci obeti násilného trestného činu potrebnej na podanie žiadosti o odškodnenie za ujmu na zdraví spôsobenú trestným činom na území iného členského štátu Európskej únie (ďalej len „členský štát“),Na účely tohto zákona sa rozumie...m) rozhodovacím orgánom orgán Slovenskej republiky alebo iného členského štátu príslušný podľa právneho poriadku tohto štátu na rozhodnutie o žiadosti obete násilného trestného činu o odškodnenie za ujmu na zdraví spôsobenú trestným činom.O poskytnutí odškodnenia rozhoduje a odškodnenie vypláca na základe písomnej žiadosti obete násilného trestného činu rozhodovací orgán, ktorým je ministerstvo spravodlivosti. Rozhodovací orgán Slovenskej republiky bezodkladne po doručení žiadosti podľa odseku 1 potvrdí obeti násilného trestného činu a asistenčnému orgánu, ktorý žiadosť odoslal, prijatie žiadosti a zároveň oznámi údaje o osobe zodpovednej za jej vybavenie a predpokladaný čas potrebný na rozhodnutie o žiadosti. | Ú | POZN.:V § 15 sa uvádza, že o poskytnutí odškodnenia rozhoduje a odškodnenie vypláca ministerstvo. Pojem „ministerstvo“ je legislatívnou skratkou, ktorá je zavedená pre Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v § 2 písm. h). |
| Č: 3O: 3 | Členské štáty sa usilujú udržiavať administratívne formality vyžadované od žiadateľa o odškodnenie na minime. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 16O: 1, 2§: 18O: 3 | (1) Žiadosť podľa § 15 ods. 1 obsahuje meno a priezvisko, dátum narodenia, bydlisko a rodné číslo obete násilného trestného činu, ak jej bolo pridelené. V žiadosti je potrebné uviesť aj požadovanú výšku odškodnenia. Žiadosť sa podáva na tlačive, ktorého vzor určí ministerstvo spravodlivosti; tlačivá žiadosti sú k dispozícii na ministerstve spravodlivosti, ktoré ich zverejní aj na svojom webovom sídle. (2) Prílohou k žiadosti podľa § 15 ods. 1 jea) právoplatný rozsudok alebo trestný rozkaz uvedený v § 11 ods. 1, alebo iné právoplatné rozhodnutie orgánu činného v trestnom konaní alebo súdu, ktorý v prípadoch uvedených v § 11 ods. 2 vo veci naposledy konal; ak obeť násilného trestného činu nemôže také rozhodnutie pripojiť, je potrebné, aby označila orgán činný v trestnom konaní alebo súd, ktorý o trestnom čine naposledy konal, a súčasne uviedla údaje o osobe podozrivej zo spáchania trestného činu, ktorým bola obeti násilného trestného činu spôsobená ujma na zdraví, ak je obeti násilného trestného činu taká osoba známa,b) doklad o ujme na zdraví, ktorá bola obeti násilného trestného činu spôsobená trestným činom, vrátane údajov o rozsahu, v akom už bola uhradená, alebo o rozsahu, v akom je opodstatnené sa domnievať, že bude uhradená, alebo doklad o ešte nevykonaných rozhodnutiach o náhrade ujmy na zdraví, ako aj údaje o opatreniach, ktoré obeť násilného trestného činu prijala, aby odškodnenie získala od páchateľa trestného činu, ktorým mu bola spôsobená ujma na zdraví,c) doklad preukazujúci príbuzenský pomer a okruh oprávnených osôb, ak bola trestným činom spôsobená smrť,d) doklad preukazujúci vyživovaciu povinnosť zomretého alebo poskytovanie výživného zomretým, ak ide o osobu, ku ktorej mal zomretý vyživovaciu povinnosť.Asistenčný orgán Slovenskej republiky poskytne obeti násilného trestného činu informácie o podmienkach na získanie odškodnenia platných v členskom štáte, na území ktorého bol spáchaný trestný čin, ktorým bola spôsobená ujma na zdraví, a tlačivá žiadosti potrebné na požiadanie o také odškodnenie, a na požiadanie poskytne pomoc pri ich vyplnení. | Ú | Slovenská republika minimalizuje administratívnu záťaž zákonnou úpravou náležitostí žiadosti o poskytnutie odškodnenia, ako aj príloh/dokladov, ktoré sa majú ministerstvu spravodlivosti predložiť. Ďalším opatrením je to, že žiadosť má formu jednotného a zrozumiteľného formulára, ktorý má obeti násilného trestného činu uľahčiť prístup k odškodneniu. Ministerstvo spravodlivosti zároveň poskytne obeti násilného trestného činu informácie o podmienkach na získanie odškodnenia platných v členskom štáte, na území ktorého bol spáchaný trestný čin, čím sa tiež predchádza nadbytočnej administratívnej záťaži. |
| Č: 4 | Členské štáty zabezpečia, aby mali potenciálni žiadatelia prístup k zásadným informáciám o možnostiach požiadať o odškodnenie, akýmikoľvek prostriedkami, ktoré členské štáty pokladajú za vhodné. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 22O: 2 | Ministerstvo zverejní informácie o podmienkach na získanie odškodnenia podľa tohto zákona na svojom webovom sídle. | Ú |  |
| Č: 5O: 1 | Asistenčný orgán poskytne žiadateľovi informácie uvedené v článku 4 a potrebné formuláre žiadosti, na základe príručky vypracovanej v súlade s článkom 13 ods. 2. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 3 | Asistenčný orgán Slovenskej republiky poskytne obeti násilného trestného činu informácie o podmienkach na získanie odškodnenia platných v členskom štáte, na území ktorého bol spáchaný trestný čin, ktorým bola spôsobená ujma na zdraví, a tlačivá žiadosti potrebné na požiadanie o také odškodnenie, a na požiadanie poskytne pomoc pri ich vyplnení. | Ú |  |
| Č: 5O: 2 | Asistenčný orgán na požiadanie poskytne žiadateľovi všeobecné pokyny a informácie o tom, ako by mala byť žiadosť vyplnená a aká podporná dokumentácia by mohla byť potrebná. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 3 | Asistenčný orgán Slovenskej republiky poskytne obeti násilného trestného činu informácie o podmienkach na získanie odškodnenia platných v členskom štáte, na území ktorého bol spáchaný trestný čin, ktorým bola spôsobená ujma na zdraví, a tlačivá žiadosti potrebné na požiadanie o také odškodnenie, a na požiadanie poskytne pomoc pri ich vyplnení. | Ú |  |
| Č: 5O: 3 | Asistenčný orgán nevykonáva žiadne hodnotenie žiadosti. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 4 | Asistenčný orgán Slovenskej republiky bezodkladne odošle žiadosť o odškodnenie spolu s podpornou dokumentáciou rozhodovaciemu orgánu členského štátu, na území ktorého bol spáchaný trestný čin, ktorým bola spôsobená ujma na zdraví. | Ú |  |
| Č: 6O: 1 | Asistenčný orgán odošle žiadosť a akúkoľvek podpornú dokumentáciu čo najrýchlejšie ako je to možné rozhodovaciemu orgánu. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 4 | Asistenčný orgán Slovenskej republiky bezodkladne odošle žiadosť o odškodnenie spolu so súvisiacou dokumentáciou rozhodovaciemu orgánu členského štátu, na území ktorého bol spáchaný trestný čin, ktorým bola spôsobená ujma na zdraví. | Ú |  |
| Č: 6O: 2 | Asistenčný orgán odosiela žiadosť s použitím štandardného formulára uvedeného v článku 14. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 16 O: 1 | Žiadosť podľa § 15 ods. 1 obsahuje meno a priezvisko, dátum narodenia, bydlisko a rodné číslo obete násilného trestného činu, ak jej bolo pridelené. V žiadosti je potrebné uviesť aj požadovanú výšku odškodnenia. Žiadosť sa podáva na tlačive, ktorého vzor určí ministerstvo spravodlivosti; tlačivá žiadosti sú k dispozícii na ministerstve spravodlivosti, ktoré ich zverejní aj na svojom webovom sídle. | Ú |  |
| Č: 6O: 3 | Jazyk žiadosti a akejkoľvek podpornej dokumentácie je určený v súlade s článkom 11 ods. 1. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 20O: 1, 2 | (1) Písomnosti a informácie podľa § 18 a 19 sa zasielajú v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu, ktorého orgánu sú adresované, alebo v inom jazyku, s ktorého použitím taký členský štát súhlasil, okrema) rozhodnutí prijatých rozhodovacím orgánom, ktoré sa vyhotovujú v jazyku určenom jeho právnym poriadkom,b) zápisníc o vypočutí obete násilného trestného činu a iných osôb podľa § 18 ods. 6 písm. b) a § 19 ods. 4 písm. b), ktoré sa vyhotovia v jazyku členského štátu určenom jeho asistenčným orgánom. (2) Za podmienok uvedených v odseku 1 sa písomnosti a informácie adresované slovenským orgánom zasielajú v slovenskom jazyku. | Ú |  |
| Č: 7 | Po obdržaní žiadosti odoslanej v súlade s článkom 6 pošle rozhodovací orgán čo najskôr, ako je to možné asistenčnému orgánu a žiadateľovi tieto informácie:a) kontaktná osoba alebo oddelenie zodpovedné za vybavenie záležitosti;b) potvrdenie o prijatí žiadosti;c) ak je to možné, údaj o približnom čase, v ktorom bude prijaté rozhodnutie o žiadosti. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 19O: 3 | Rozhodovací orgán Slovenskej republiky bezodkladne po doručení žiadosti podľa odseku 1 potvrdí obeti násilného trestného činu a asistenčnému orgánu, ktorý žiadosť odoslal, prijatie žiadosti a zároveň oznámi údaje o osobe zodpovednej za jej vybavenie a predpokladaný čas potrebný na rozhodnutie o žiadosti. | Ú |  |
| Č: 8 | Asistenčný orgán v prípade potreby poskytne žiadateľovi všeobecné pokyny pri plnení akejkoľvek žiadosti o doplňujúce informácie od rozhodovacieho orgánu.Na žiadosť zo strany žiadateľa ich následne odošle čo najskôr ako je to možné priamo rozhodovaciemu orgánu, s priloženým zoznamom akejkoľvek odoslanej podpornej dokumentácie, tam kde je to vhodné. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 5 | Asistenčný orgán Slovenskej republiky, ak je to potrebné, poskytne obeti násilného trestného činu, ktorá podala žiadosť o odškodnenie podľa odseku 1, pomoc potrebnú na poskytnutie a zaslanie doplňujúcich informácií požadovaných rozhodovacím orgánom podľa odseku 4; ak o to obeť násilného trestného činu požiada, zašle tieto informácie rozhodovaciemu orgánu podľa odseku 4. | Ú |  |
| Č: 9O: 1 | Ak sa rozhodovací orgán rozhodne v súlade s právom svojho členského štátu vypočuť žiadateľa alebo akúkoľvek inú osobu ako napríklad svedka alebo experta, môže kontaktovať asistenčný orgán, aby zabezpečil, že: | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 6 | Ak rozhodovací orgán podľa odseku 4 požiada asistenčný orgán Slovenskej republiky o vypočutie obete násilného trestného činu alebo inej osoby, ktorej výpoveď je potrebná na rozhodnutie o žiadosti, vypočutie uskutoční | Ú |  |
| Č: 9O: 1P: a) | a) osoba (osoby) bude vypočutá priamo rozhodovacím orgánom v súlade s právom jeho členského štátu, prostredníctvom použitia najmä telefónnej konferencie alebo videokonferencie; alebo | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 6P: a) | a) rozhodovací orgán v súlade so svojím právnym poriadkom najmä prostredníctvom technických zariadení určených na prenos zvuku a obrazu,, | Ú |  |
| Č: 9O: 1P: b) | b) osoba (osoby) bude vypočutá asistenčným orgánom v súlade s právom jeho členského štátu, ktorý následne odošle správu o vypočutí rozhodovaciemu orgánu. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 6P:b)§: 19O: 4 | b) asistenčný orgán Slovenskej republiky v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a zápisnicu o ňom zašle rozhodovaciemu orgánu.Ak je to potrebné, rozhodovací orgán Slovenskej republiky je oprávnený požiadať asistenčný orgán, ktorý žiadosť odoslal, o vypočutie obete násilného trestného činu alebo inej osoby, ktorej výpoveď je potrebná na rozhodnutie o žiadosti. Vypočutie uskutočnía) rozhodovací orgán Slovenskej republiky v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky najmä prostredníctvom technických zariadení určených na prenos zvuku a obrazu,b) asistenčný orgán v súlade s jeho právnym poriadkom, ktorý zašle zápisnicu o ňom rozhodovaciemu orgánu Slovenskej republiky. | Ú |  |
| Č: 9O: 2 | Priame vypočutie v súlade s odsekom 1 písm. a) sa môže uskutočniť len v spolupráci s asistenčným orgánom a na dobrovoľnom základe bez možnosti uloženia donucovacích opatrení rozhodovacím orgánom. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 18O: 7§: 19O: 5 | Vypočutie podľa odseku 6 písm. a) môže rozhodovací orgán uskutočniť len v spolupráci s asistenčným orgánom Slovenskej republiky.Obeť násilného trestného činu ani iná osoba nemôže byť k vypočutiu podľa odseku 4 nútená. | Ú |  |
| Č: 10 | Rozhodovací orgán pošle rozhodnutie o žiadosti o odškodnenie po jeho prijatí s použitím štandardného formulára uvedeného v článku 14 žiadateľovi a asistenčnému orgánu čo najskôr ako je to možné, v súlade s vnútroštátnym právom. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 19O: 6 | Rozhodovací orgán Slovenskej republiky bezodkladne zašle rozhodnutie o žiadosti podľa odseku 1 s použitím príslušného štandardného formulára obeti násilného trestného činu a asistenčnému orgánu, ktorý žiadosť odoslal. | Ú |  |
| Č: 11O: 1 | Informácie prenášané medzi orgánmi podľa článkov 6 až 10 sú vyjadrené: a) v úradných jazykoch alebo jednom z jazykov členského štátu orgánu, ktorému sú informácie posielané, ktorý zodpovedá jednému z jazykov inštitúcií Spoločenstva; alebob) v inom jazyku inštitúcií Spoločenstva, o ktorom ten členský štát uviedol, že ho môže prijať;s výnimkou:i) úplného znenia rozhodnutí prijatých rozhodovacím orgánom, kde sa použitie jazykov riadi právom jeho členského štátu;ii) správ vypracovaných po vypočutí v súlade s článkom 9 ods. 1 písm. b), kde je použitie jazykov stanovené asistenčným orgánom, pod podmienkou, že zodpovedá jednému z jazykov inštitúcií Spoločenstva. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 20O: 1, 2 | (1) Písomnosti a informácie podľa § 18 a 19 sa zasielajú v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu, ktorého orgánu sú adresované, alebo v inom jazyku, s ktorého použitím taký členský štát súhlasil, okrema) rozhodnutí prijatých rozhodovacím orgánom, ktoré sa vyhotovujú v jazyku určenom jeho právnym poriadkom,b) zápisníc o vypočutí obete násilného trestného činu a iných osôb podľa § 18 ods. 6 písm. b) a § 19 ods. 4 písm. b), ktoré sa vyhotovia v jazyku členského štátu určenom jeho asistenčným orgánom. (2) Za podmienok uvedených v odseku 1 sa písomnosti a informácie adresované slovenským orgánom zasielajú v slovenskom jazyku. | Ú |  |
| Č: 11O: 2 | Služby poskytnuté asistenčným orgánom v súlade s článkami 1 až 10 nespôsobia nárok na akúkoľvek náhradu poplatkov alebo nákladov od žiadateľa alebo od rozhodovacieho orgánu. | N | 145/1995 | §: 2 | Predmetom poplatkov sú úkony a konania správnych orgánov, ktoré sú uvedené v sadzobníku správnych poplatkov (ďalej len „sadzobník“). Sadzobník tvorí prílohu, ktorá je súčasťou tohto zákona. | Ú | POZN:Vzhľadom na to, že právny poriadok Slovenskej republiky v zákone č. 145/1995 Z. z. nespoplatňuje také služby, štátne orgány poplatok nemôžu od žiadateľa požadovať. |
| Č: 11O: 3 | Formuláre žiadosti a akákoľvek iná dokumentácia odoslaná v súlade s článkami 6 až 10 sú oslobodené od overovania alebo akejkoľvek ekvivalentnej formality. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 20O: 3 | Žiadosti o odškodnenie a súvisiaca dokumentácia odosielaná medzi asistenčným orgánom a rozhodovacím orgánom sú oslobodené od overovania alebo inej obdobnej formality. | Ú |   |
| Č: 12O: 1 | Pravidlá prístupu k odškodneniu v cezhraničných situáciách vypracované touto smernicou fungujú na základe systémov členských štátov pre odškodňovanie obetí úmyselných násilných trestných činov spáchaných na ich jednotlivých územiach. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 12O: 2 | Všetky členské štáty zabezpečia, aby ich vnútroštátne pravidlá ustanovovali existenciu systému odškodňovania obetí úmyselných násilných trestných činov spáchaných na ich jednotlivých územiach, ktorý zaručuje spravodlivé a primerané odškodnenie pre obete. | N | Návrh zákona, čl. I | § 9 | Obeť násilného trestného činu má za podmienok a v rozsahu ustanovenom týmto zákonom právo na odškodnenie, ktoré jej poskytne štát. | Ú |  |
| Č: 13O: 1 | Členské štáty najneskôr do 1. júla 2005 pošlú Komisii podrobnosti týkajúce sa:a) zoznamu orgánov vytvorených alebo poverených v súlade s článkami 3 ods. 1 a 3 ods. 2 vrátane, tam kde je to vhodné, informácií o osobitnej a územnej jurisdikcii týchto orgánov;b) jazyka (jazykov) uvedeného v článku 11 ods. 1 písm. a), ktoré môžu orgány prijať na účely uplatnenia článkov 6 až 10 a úradného jazyka alebo jazykov iných ako ich vlastný, ktorý je alebo sú pre ne prijateľné pre odosielanie žiadostí v súlade s článkom 11 ods. 1. písm. b).c) informácií stanovených v súlade s článkom 4;d) formulárov žiadostí o odškodnenie.Členské štáty informujú Komisiu o akýchkoľvek následných zmenách v týchto informáciách. | N | 575/2001 | § 35O: 7 | Ministerstvá a ostatné ústredné orgány štátnej správy v rozsahu vymedzenej pôsobnosti plnia voči orgánom Európskej únie informačnú a oznamovaciu povinnosť, ktorá im vyplýva z právne záväzných aktov týchto orgánov. | Ú |  |
| Č: 13O: 2 | Komisia v spolupráci s členskými štátmi vytvorí a zverejní na internete príručku obsahujúcu informácie poskytnuté členskými štátmi podľa odseku 1. Komisia je zodpovedná za obstaranie potrebných prekladov príručky. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 14 | Štandardné formuláre pre odosielanie žiadostí a rozhodnutí v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2 budú vytvorené najneskôr do 31. októbra 2005. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 16O: 1§: 19O: 6 | Žiadosť podľa § 15 ods. 1 obsahuje meno a priezvisko, dátum narodenia, bydlisko a rodné číslo obete násilného trestného činu, ak jej bolo pridelené. V žiadosti je potrebné uviesť aj požadovanú výšku odškodnenia. Žiadosť sa podáva na tlačive, ktorého vzor určí ministerstvo spravodlivosti; tlačivá žiadosti sú k dispozícii na ministerstve spravodlivosti, ktoré ich zverejní aj na svojom webovom sídle.Rozhodovací orgán Slovenskej republiky bezodkladne zašle rozhodnutie o žiadosti podľa odseku 1 s použitím príslušného štandardného formulára obeti násilného trestného činu a asistenčnému orgánu, ktorý žiadosť odoslal. | Ú |  |
| Č: 15O: 1 | Komisii pomáha výbor. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 15O: 2 | Tam, kde je uvedený odkaz na tento odsek, sa uplatňujú články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 15O: 3 | Výbor prijme svoj vlastný rokovací poriadok. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 16 | Členské štáty vymenujú ústredný kontaktný bod na účely:a) asistencie so zavedením článku 13 ods. 2;b) prehĺbenia úzkej spolupráce a výmeny informácií medzi asistenčnými a rozhodovacími orgánmi v členských štátoch; ac) poskytovania pomoci a hľadania riešení akýchkoľvek ťažkostí, ktoré sa môžu vyskytnúť pri uplatňovaní článkov 1 až 10.Kontaktné body sa pravidelne stretávajú. | N | Návrh zákona, čl. I | §: 15O: 1§: 18O: 2 | O poskytnutí odškodnenia rozhoduje a odškodnenie vypláca na základe písomnej žiadosti obete násilného trestného činu rozhodovací orgán, ktorým je ministerstvo spravodlivosti. (2) Asistenčným orgánom Slovenskej republiky je ministerstvo spravodlivosti. | Ú |  |
| Č: 17 | Táto smernica nebráni členským štátom, pokiaľ sú také ustanovenia zlučiteľné s touto smernicou: | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 17P: a) | a) zaviesť alebo zachovať priaznivejšie ustanovenia v prospech obetí trestného činu alebo akýchkoľvek iných osôb postihnutých trestným činom; | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 17P: b) | b) zaviesť alebo ponechať ustanovenia na účel odškodnenia obetí trestného činu spáchaného mimo ich územia, alebo akejkoľvek inej osoby postihnutej takým trestným činom, podľa akýchkoľvek podmienok, ktoré môže členský štát na ten účel špecifikovať. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 18O: 1 | Členské štáty prijmú zákony, iné predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 1. januára 2006, s výnimkou článku 12 ods. 2, v prípade ktorého je dátumom zhody 1. júl 2005. Bezodkladne o tom informujú Komisiu. | N | Návrh zákona, čl. VI |  | Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 2018. | Ú |  |
| Č: 18O: 2 | Členské štáty môžu stanoviť, že opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou sa uplatňujú len na žiadateľov, ktorých zranenia boli spôsobené trestnými činmi spáchanými po 30. júne 2005. | D |  |  |  | n.a. |  |
| Č:18O: 3 | Ak členské štáty prijmú tieto opatrenia, uvedú v nich alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty. | N | Návrh zákona, čl. I | Príloha | ZOZNAM PREBERANÝCH PRÁVNE ZÁVÄZNÝCH AKTOV EURÓPSKEJ ÚNIE1. Smernica Rady 2004/80/ES z 29. apríla 2004 o náhradách obetiam trestnej činnosti (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004).2. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (Ú. v. EÚ L 315/57, 14.11.2012). | Ú |  |
| Č: 18O: 4 | Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice. | N | 575/2001 | §: 35O: 7 | (7) Ministerstvá a ostatné ústredné orgány štátnej správy v rozsahu vymedzenej pôsobnosti plnia voči orgánom Európskej únie informačnú a oznamovaciu povinnosť, ktorá im vyplýva z právne záväzných aktov týchto orgánov. | Ú |  |
| Č: 19 | Najneskôr do 1. januára 2009 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o uplatňovaní tejto smernice. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 20 | Táto smernica nadobúda účinnosť v dvadsiaty deň nasledujúci po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 21 | Táto smernica je adresovaná členským štátom. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |

LEGENDA:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| V stĺpci (1):Č – článokO – odsekV – vetaP – písmeno (číslo) | V stĺpci (3):N – bežná transpozíciaO – transpozícia s možnosťou voľbyD – transpozícia podľa úvahy (dobrovoľná)n.a. – transpozícia sa neuskutočňuje | V stĺpci (5):Č – článok§ – paragrafO – odsekV – vetaP – písmeno (číslo) | V stĺpci (7):Ú – úplná zhodaČ – čiastočná zhodaŽ – žiadna zhoda (ak nebola dosiahnutá ani čiast. ani úplná zhoda alebo k prebratiu dôjde v budúcnosti)n.a. – neaplikovateľnosť (ak sa ustanovenie smernice netýka SR alebo nie je potrebné ho prebrať) |